

## **TERMO DE REFERÊNCIA**

### **Revisão de Tradução (Inglês para Português)**

#### **1. OBJETIVO DO TdR**

Contratação de um/a profissional para revisão de versão para o português de relatório originalmente produzido em inglês, especializado/a em revisão de documentos técnicos.

#### **2. ATIVIDADES A SEREM REALIZADAS**

Revisão da versão em português do documento “Progresso das Mulheres no Mundo 2015”, de aproximadamente 106.000 palavras, produzido originalmente em Inglês.

#### **3. PRODUTOS ESPERADOS**

Versão em português do documento “Progresso das Mulheres no Mundo 2015”, de aproximadamente 106.000 palavras, revisada de forma a atender as normas da língua portuguesa e coerência do sentido de acordo com a versão originalmente produzida em inglês.

#### **4. PERFIL PROFISSIONAL**

- Ensino superior completo em qualquer área do conhecimento.
- Fluência em Português e Inglês.
- Desejável experiência em revisão de documentos técnicos.
- Desejável experiência em revisão de documentos na área econômica e/ou social.
- Desejável experiência em revisão de textos sobre as temáticas de Direitos Humanos e Igualdade de Gênero.
- Desejável experiência com o Sistema das Nações Unidas.

#### **5. CRITÉRIOS DE SELEÇÃO CLASSIFICATÓRIOS**

A pontuação final de cada candidatura será a somatória da avaliação curricular e da proposta financeira, considerando que o método de avaliação do processo é o de Best Value for Money.

Item	CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO	PONTUAÇÃO MÁXIMA
1	Experiência em revisão de documentos técnicos.	20
2	Experiência em revisão de documentos na área econômica e/ou social.	20
3	Experiência em revisão de textos sobre as temáticas de Direitos Humanos e Igualdade de Gênero.	20
4	Experiência com o Sistema das Nações Unidas.	10

5	Proposta financeira da tradução Inglês – Português por palavra. *(Proposta com Menor Preço / Preço Ofertado)	30
Total		100

## 6. PERÍODO DA PRESTAÇÃO DO SERVIÇO

Será acordado por ambas as partes, antes do início da revisão da tradução.

## 7. DO ACOMPANHAMENTO E MONITORAMENTO

O acompanhamento e o monitoramento dos trabalhos serão efetuados pela ONU Mulheres, em todas as etapas de desenvolvimento das atividades, para os produtos contratados.

### 7.1 – Caberá à ONU Mulheres:

- Enviar os textos para revisão.
- Solicitar a versão preliminar das revisões para fins de acompanhamento do serviço.
- Definir, com o/a contratado/a, as estratégias para execução das atividades.
- Analisar, aprovar os produtos e solicitar o pagamento.

### 7.2 – Caberá ao(a) contratado(a):

- Apresentar as revisões dentro do prazo estipulado pela ONU Mulheres;
- Caso necessário, realizar correção das revisões.
- Proceder às adequações sugeridas e definidas com a ONU Mulheres, desde que não seja alterado o objeto original.

## 8. CONDIÇÕES DE PAGAMENTO:

O pagamento será efetuado em parcela única, após a prestação do serviço, mediante a certificação dos serviços apresentados na fatura de cobrança dos serviços contratados. A fatura de cobrança deverá conter discriminação detalhada dos serviços/produtos ou ser acompanhada de relatório contendo discriminação dos itens e de valores.

## 9. PRAZO PARA RECEBIMENTO DE CURRÍCULOS E PROPOSTAS FINANCEIRAS

**06 de Maio de 2015, às 23h59 (horário de Brasília).** Os/as interessados/as devem enviar o currículo e formulário de Oferta (anexo I) com proposta financeira (valor por palavra) para tradução Inglês - Português para [rafaela.lamounier@unwomen.org](mailto:rafaela.lamounier@unwomen.org) contendo no assunto da mensagem **“Progresso das Mulheres no Mundo 2015 - Revisão Inglês/Português”**.

Favor notar que somente serão consideradas candidaturas recebidas até o prazo de entrega acima indicado e que contenham proposta financeira - em moeda local (reais). Considerando que os valores contidos na proposta financeira do/a candidato/a selecionado/a são indicativos, estes poderão ser negociados, caso extrapolem a disponibilidade orçamentária do projeto que financiará a consultoria ou caso estejam em descompasso com os valores praticados no mercado local. A apresentação de Carta de Manifestação de Interesse (application letter) é recomendada.

*Devido ao grande volume de candidaturas que eventualmente possam ser recebidas, a confirmação do recebimento de candidaturas somente será informada às candidaturas pré-selecionadas.*

### Anexo I - Formulário de Oferta

Brasília, xx/xx/2015.

ONU Mulheres / Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento - PNUD  
Endereço: Setor de Embaixadas Norte (SEN) – Quadra 802 – Conjunto C – Lote 17  
CEP: 70.800-400, Brasília/DF, Brasil  
Ref: Revisão Inglês - Português

Prezados/as Senhores/as,

Após exame dos documentos de licitação, propomos entregar os serviços constantes da nossa Cotação pelo valor total de R\$ \_\_\_\_\_ (..... Reais), por palavra conforme planilha detalhada em anexo.

CONTRATAÇÃO TRADUÇÃO ESPANHOL - PORTUGUÊS			
Descrição dos serviços a serem prestados	Quant.	Preço Unitário (R\$)	Total (R\$)
Revisão Inglês-Português do documento "Progresso das Mulheres no Mundo 2015".	Por palavra		

**Concordamos em manter esta cotação durante o prazo de 60 (sessenta) dias** corridos a partir da data limite para recebimento das Cotações fixada na presente Solicitação de Cotação.

Declaro na forma da lei que a nossa participação na presente Solicitação de Cotação implica na aceitação integral e irretratável de seus termos. Aceitando fornecer o(s) serviço(s) objeto desta licitação no local exigido pelo valor proposto.

Atenciosamente,

Nome  
Assinatura  
Telefone/Fax/E-mail  
Dados Bancários: Banco/Agência/Conta